

THE  
**NAWay**  
MAGAZINE<sup>®</sup>

THE INTERNATIONAL JOURNAL OF NARCOTICS ANONYMOUS

CELEBRAMOS 30 AÑOS DE PUBLICACIÓN ◆ 1982 – 2012

JULIO DE 2012  
VOLUMEN VEINTINUEVE ◆ NÚMERO TRES



☀ VISIONES DE RECUPERACIÓN

☀ PROYECTOS 2012-2014

☀ INVIERTE EN NUESTRA VISIÓN

☀ VINIR LIMPIOS: EL VIAJE CONTINÚA ☀



REVISTA INTERNACIONAL  
DE  
NARCÓTICOS ANÓNIMOS

La revista NA Way se publica en inglés, francés, alemán, portugués, español, japonés y ruso y pertenece a los miembros de Narcóticos Anónimos. Su misión, por lo tanto, es brindar información de recuperación y servicio a todos los miembros, así como entretenimiento relacionado con la recuperación, lo que incluye desde cuestiones de actualidad a acontecimientos de importancia para cada uno de nuestros miembros de todo el mundo. El equipo editorial, para respetar esta misión, intenta preparar una revista abierta a artículos escritos por miembros de todo el mundo y brindar información sobre temas de servicio y convenciones. Pero sobre todo, esta publicación está dedicada a celebrar nuestro mensaje de recuperación: «que un adicto, cualquier adicto, puede dejar de consumir drogas, perder el deseo de consumir las y descubrir una nueva forma de vida».

**World Service Office**

PO Box 9999  
Van Nuys, CA 91409 USA  
Teléfono: (818) 773-9999  
Fax: (818) 700-0700  
Sitio Web: [www.na.org](http://www.na.org)

The NA Way Magazine da la bienvenida a la participación de sus lectores. Los invita a compartir con la Confraternidad de NA en su publicación internacional trimestral. Envíanos tus experiencias de recuperación, tus opiniones sobre cuestiones de NA y otros artículos. Todos los manuscritos recibidos son propiedad de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Suscripción, editorial y asuntos comerciales: PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099, USA.

La revista NA Way publica las experiencias y opiniones personales de miembros de Narcóticos Anónimos, por lo tanto éstas no deben atribuirse a Narcóticos Anónimos en su conjunto. La publicación de un artículo no implica el apoyo de Narcóticos Anónimos, de la revista The NA Way Magazine ni de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Si deseas suscribirte gratuitamente a The NA Way Magazine, escribe por favor a la dirección abajo indicada o manda un email a [naway@na.org](mailto:naway@na.org).

The NA Way Magazine, (ISSN 1046-5421). The NA Way and Narcotics Anonymous are registered trademarks of Narcotics Anonymous World Services, Inc. The NA Way Magazine is published quarterly by Narcotics Anonymous World Services, Inc., 19737 Nordhoff Place, Chatsworth, CA 91311. Periodical postage is paid at Chatsworth, CA and at additional entry points. **POSTMASTER:** Please send address changes to The NA Way Magazine, PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099.

# Editorial

El 1 de septiembre de 2012, celebraremos el [Día de la Unidad Mundial de NA](#); en él participarán miembros de todo el mundo compartiendo la Oración de la Serenidad. Se trata de una práctica emocionante y espiritual... donde resulta gratificante ver el aliento y la profundidad de nuestra confraternidad. De acuerdo con la mayoría de los recuentos, hay unos 196 países en el mundo. Empezando por Afganistán y terminado con Zimbabue, el mensaje de NA se lleva en 77 idiomas, en 129 de esos países, en casi 62.000 reuniones por semana.

Después de sentirme agradecida e impresionada de que nuestro mensaje se transmita tan ampliamente, la editora que hay en mí se despierta y dice: «¿Por qué recibimos colaboraciones sólo de 22 países en 2011?» Sí, me alegra que las hayamos recibido, pero también sé que tenemos experiencias, fotos, ilustraciones y otras formas de recuperación para contribuir... ¡Y The NA Way es un lugar maravilloso para devolver lo que hemos recibido! Así que, por favor, piensa en compartir esas perlas con tus compañeros y mándanoslas por email a [naway@na.org](mailto:naway@na.org) o visítanos en [www.naway.org](http://www.naway.org).

Mientras tanto, disfruta de este número centrado en las tradiciones y conceptos de NA y en nuestra celebración del The NA Way Magazine de la década del 2000.

De J.

Los principios que compartimos en los pasos, las tradiciones, los conceptos y el resto de nuestra literatura nos permiten acercarnos significativamente a un lenguaje común que todos podamos comprender y con el que nos identificamos.

«Vivir limpios: el viaje continúa», Capítulo 2: «Los lazos que nos unen»

Los suscriptores electrónicos pueden hacer clic aquí para acceder al contenido histórico del NA Way Magazine.

## EN ESTE NÚMERO

### [Artículo de fondo](#)

- ¿Es importante preparar el café? 3

### [Día de la Unidad Mundial](#) 4

### [Compartir](#)

- Ansiaba estar en la cárcel 5
- Undécima Tradición 6
- Aplicar los Doce Conceptos 7
- Gratitud 8
- Visiones de recuperación 8

### [Vivir limpios: el viaje continúa](#) 9

### [Invierte en nuestra visión](#) 10

### [Proyectos 2012-2014](#) 12

### [Resultados de la elecciones de la CSM 2012](#) 13

### [Nuestra Quinta Tradición](#) 14

### [Imagínatelo](#) 16

### [Novedades de la web y de TI](#) 17

### [Calendario](#) 18

### [De próxima aparición](#) 19

### [Mercadería de la CMNA](#) 19

### [Productos nuevos de los SMNA](#) 20

Foto de portada: Miko N., Israel

La revista NA Way está abierta a las cartas de todos los lectores y lectoras. Las cartas al editor pueden responder a cualquier artículo que haya aparecido o sencillamente expresar un punto de vista sobre algún tema de interés de la Confraternidad de NA. No deben exceder las 250 palabras y nos reservamos el derecho de corregirlas. Todas las cartas deben llevar firma, una dirección válida y un número de teléfono. Se utilizará el nombre y la inicial del apellido como firma, a menos que se solicite que sea anónima.



# ¿Es importante preparar el café?

En la última reunión de nuestro comité de servicio de área, alguien planteó la siguiente pregunta: ¿Para qué necesitan los grupos el CSA? Para el caso, ¿para qué necesitan cualquier elemento de la estructura de servicio?

Nuestro grupo tiene su pequeña reunión en el área XYZ, y nos da igual que «ellos» acudan al CSA y debatan sobre «nuestros» gastos. ¿A quién le importa que Tom redacte las actas y Dick cuente el dinero? ¿Por qué no se quedan en casa?

Buena pregunta. Creo que muchos adictos se la hacen en las reuniones y no encuentran respuesta. Por lo tanto, cada vez contribuyen con menos... «Para el café es suficiente, ¿no?», piensan sobre su pequeña aportación.

Lo que sucede en el comité de servicio de área o regional les parece a muchos adictos un asunto vago que no tiene mucho que ver con «nosotros» en nuestros grupos.

En mi grupo habitual, alguien prepara el café y las mesas y, al final de la reunión, cuando el secretario pide ayuda para limpiar y ordenar, se produce un silencio helado. A fin de cuentas, aquí hay mucha gente... ¡Que limpien ellos! ¿Por qué lo tengo que hacer yo?

Muchas veces siento que los puestos de servicios —no sólo en el CSA, sino también en los grupos— dan vueltas por ahí como niños abandonados, y todo el mundo se siente aliviado cuando se encuentra algún pobre miembro para llevarse la llave o moderar la reunión durante otro año.

El CSA, el CSR e incluso los Servicios Mundiales de NA se consideran como «eso de los de ahí arriba». En el mejor de los casos, nos dejan tranquilos; en el peor, no paran de pedir dinero para despilfarrar y quién sabe qué. ¡Qué me importa que los adictos de China no tengan un Texto Básico!

Qué lástima que las cosas sean así. Después de asistir durante un tiempo me «confiaron» la llave, no me la «encajaron». «Tuve la oportunidad» de ir al CSA, en lugar de «sacrificar otro fin de semana». Cuando limpiaba el local sentía que formaba parte de NA un poco más, y estar en una reunión de trabajo y ver que mi voto contaba para algo fue una experiencia maravillosa.

Después de las reuniones del CSA a menudo oigo a la gente compartir sobre la gratitud y devolver un poco a la confraternidad a través del servicio. Me dijeron que me «uniera a los ganadores» y que los ganadores eran esos adictos que trabajaban los pasos y hacían servicio. ¡Ese era el grupo al que quería pertenecer!

Aprendí todo esto a través del ejemplo de esos miembros que compartieron su entusiasmo conmigo, pero que también hacían su trabajo de servicio con humildad y gratitud, y respondían con serenidad a la pregunta «¿Quién va a limpiar después de la reunión?» «¡Yo!», aunque respondieran lo mismo todas las semanas y después se quedaran tranquilamente a limpiar.



Desde el principio hice mucho servicio en NA. Al cabo de un tiempo me sobrecargué de responsabilidades de servicio en lugar de dejar que los otros hicieran su parte. En algún punto del camino perdí mi gratitud. Empecé a refunfuñar, a quejarme y a sentirme explotado. Valoraba a los demás a través de mi propio perfeccionismo, los criticaba y los juzgaba.

Cuando al final de la reunión llegaba la pregunta de «¿Quién va a limpiar», me quedaba callado y serio. «Después de todo —me decía—, hace cinco años que estoy limpiando. Estoy harto. Ahora le toca a otro. ¿Acaso no hago un montón de servicio en el CSA y el CSR? Y ni siquiera me lo agradecen.» ¡Adiós a la humildad y la gratitud!

Pero nuestra última reunión del CSA me hizo pensar. No era la primera vez que oíamos la pregunta de para qué servía nuestra estructura de servicio, ni que experimentábamos la falta de apoyo a través de la disminución de las contribuciones. Sé que puedo explicar a los compañeros en las reuniones todas esas cosas maravillosas que «ellos» hacen en la estructura de servicio mundial, pero lo cierto es que no son más que palabras.

Hace ocho años que asisto a las reuniones de NA. He hecho todo el trabajo de servicio «importante», pero, cuando el recién llegado ve a alguien como yo que se queda serio y en silencio cuando hacen la pregunta de quién va a quedarse a ayudar, ¿vale la pena apoyar esa actitud?

¿Cómo puedo vivir entonces de acuerdo con los principios de humildad y gratitud? Empezando por ser un ejemplo como los que he tenido yo y ayudando tranquilamente a limpiar.

Continúo haciendo, o mejor dicho vuelvo a hacer, servicio en NA con entusiasmo. De hecho, ¡es como la guinda en el pastel de mi recuperación! Sigue emocionándome profundamente poder participar en algo tan maravilloso como esta confraternidad mundial de NA y contribuir con ella haciendo mi parte en el trabajo de servicio.

Así que volviendo a la pregunta del principio: no, no es en absoluto importante si Tom redacta las minutas, Dick cuenta el dinero o Harry está allí, pero creo firmemente que cualquier pequeña

contribución marca la diferencia... no importa dónde o cuándo se haga.

En realidad, pienso que preparar el café en una reunión es mucho más importante que la presencia significativa en algún organismo de servicio. Estoy convencido de que ninguna de nuestras reuniones aquí en Alemania existiría de no haber sido porque un adicto, hace muchos años en un pequeño pueblo de Estados Unidos, preparara café y limpiara durante siglos y, haciéndolo, inspirara a otro adicto a hacer servicio, que a su vez inspirara a otro y así sucesivamente.

Hoy en día tenemos más de 220 reuniones en la Región Germanófono. NA está surgiendo en las partes más remotas del mundo, traducimos literatura

a muchos idiomas, organizamos talleres y convenciones, llevamos el mensaje de NA a cárceles e instituciones, compartimos entusiasmo y recuperación. ¡Gracias a todos aquellos que prepararon café en las reuniones!

Sigrid B., Karlstuhe, Alemania  
*The NA Way Magazine*, enero de 2004

Nota del editor: Según el informe regional de la CSM, la **Región Germanófono** tiene ahora seis áreas y aproximadamente 260 reuniones por semana. Dispone de una oficina de servicio regional y un sitio web: [www.narcotics-anonymous.de](http://www.narcotics-anonymous.de).

## Día de la Unidad Mundial de NA 1 de septiembre de 2012

*La unidad es una práctica de amor.*

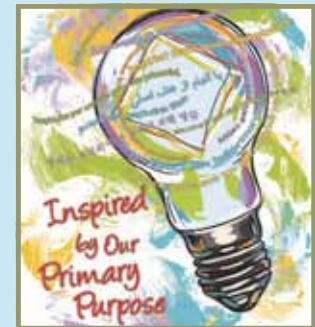
*Living Clean: The Journey Continues*

Vivir limpios: el viaje continúa

Capítulo siete — «El viaje continúa»

Inspirados por nuestro propósito primordial nos reuniremos para reflexionar sobre nuestra confraternidad mundial y el adicto que todavía sufre. Tal vez acudas a algún evento, te juntes con amigos o simplemente te tomes un momento a solas mientras los miembros de NA del mundo comparten la Oración de la Serenidad en este día de unidad. No habrá comunicación telefónica, ni ningún acontecimiento grande... sino sólo un momento y una oración.

Si un encuentro a las tres de la madrugada no te resulta práctico, en algún momento del 1 de septiembre (esperemos que en una reunión) trata de sentir el amor de la unidad de NA con un minuto de silencio, una oración y compartir la energía de NA inspirado por nuestro propósito primordial.



Para más información visita

[www.na.org/?ID=nawsevents-event-reg](http://www.na.org/?ID=nawsevents-event-reg)

llama al +1 818.773.9999

# Ansiaba estar en la cárcel

Antes que nada, deseo expresar mi gratitud a mi Dios, que me trasportó de las arenas movedizas de la desesperación al mar azul de la vida, y me convirtió en quien soy hoy en día.

Cuando era esclavo de las drogas, consumir era lo más importante de la vida, mis valores más profundos y sagrados estaban bajo el embrujo de mi droga favorita. A medida que mi adicción avanzaba, más me alejaba de mi auténtica personalidad, tanto que mi miedo llenaba todo mi ser y me desposeía completamente de cualquier percepción humana.

Durante esa época, mi padre, que estaba muy triste y preocupado por mí, falleció. Poco después, mi matrimonio se fue a pique y mi mujer e hijos me abandonaron. Se cansaron de mis permanentes empeños para mantener mi adicción. Hasta mi madre, cuyo amor por mí parecía hasta entonces inagotable, ya no me aguantaba. Mis hermanos, hermanas y amigos me evitaban como si tuviera una peste contagiosa.

Créase o no, estos fueron los «años dorados» de mi adicción activa; mis problemas de verdad ni siquiera habían empezado. Para entonces, hacía catorce años que consumía. Pasé otros siete en las calles de Teherán, alienado y completamente aislado y solo. La vida pasaba a mi lado en las esquinas, debajo de los puentes, en prisiones y en instituciones. Con el tiempo, ni siquiera me detenían, de modo que ni menos podía disfrutar de la relativa comodidad de la cárcel. Las drogas me habían destruido hasta tal punto que ansiaba estar en la cárcel.

Tras veintiún años de adicción activa en estas condiciones, lleno de ira, resentimiento, degradación y alienación, ¿puede alguien seguir siendo un ser humano? ¿Hay salida? Desde mi punto de vista, todo había acabado y había llegado al final. El suicidio

parecía la solución más sencilla, pero hasta la muerte no quería saber nada de mí. Agotado, débil, impotente y en busca de la libertad y la verdad de mi existencia, grité desde el fondo de mi corazón «¡Ay, Dios!». Y entonces, de repente, me llegó el mensaje de libertad a través del mensajero de Dios. Fue un mensaje tan puro, tan sobrecogedor que me puse en marcha hacia una reunión de NA en la zona este de Teherán. Fui a pie desde el centro hasta una reunión en Majideyeh, a unos 15 kilómetros... y sentí la presencia de una fuerza poderosa conmigo.

Cuando llegué a la reunión me encontré con viejos compañeros de drogas. Lo más importante fue que vi a un hombre mayor con el que había consumido y que por entonces llevaba 18 meses limpio. ¡Caramba! ¡Tenía un aspecto completamente diferente, estaba tan cambiado! En aquel momento tuve una especie de experiencia espiritual. Me dije a mí mismo que si ese tipo de 70 años, que había pasado 50 de adicción activa, podía, yo también.

Como tenía problemas con la parte física de estar limpio, busqué una cama en un centro de desintoxicación. El día que tenían que llevarme al centro, en las afueras de Teherán, el bus estaba lleno de adictos, listo para salir, pero yo





no tenía dinero para costearme el tratamiento, así que no querían dejarme subir hasta que pagara. Había perdido todas las esperanzas y sufría los síntomas de una severo síndrome de abstinencia. No me quedaba energía ni podía dar un paso más. De repente, tuve un arrebato de energía y me tumbé delante del bus, con la cabeza justo delante de una rueda. Antes de desmayarme, grité: «Si este bus va a arrancar sin mí, tendrá que hacerlo por encima de mi cráneo».

Lo que pasó después me lo contaron los demás, porque no recuerdo cómo se desarrollaron los acontecimientos. Apparentemente el chófer y otros adictos me sacaron de allí. Estaban todos con lágrimas en los ojos y, de alguna manera, me admitieron en el centro de desintoxicación y recibí la ayuda que necesitaba. Ya no estaba solo y no tenía que morir en aislamiento. Ahora podía encontrar una solución a mi problema con la ayuda de mis amigos en recuperación. Así tomé conciencia del valor terapéutico de un adicto que ayuda a otro. NA celebraba reuniones en ese centro y daban listas de reuniones para que los pacientes pudieran ir a NA al salir.

No sé por qué empecé a interesarme tanto en la vida y los cambios de los que se hablaban en las reuniones de NA. No tenía nada, había perdido a mi familia y mis amigos, pero un poder extraordinario me hizo seguir adelante, un poder de infinitas capacidades. De ahí en adelante sentí que estaba en el camino de la recuperación. Perdí poco a pocos mis pensamientos negativos; ni siquiera quería pensar en todos los actos dañinos de mi adicción activa... los mismos actos que se habían convertido en mi forma de vida.

Trabajar los Doce Pasos me ha permitido encontrar una solución a mi desesperación, mis miedos y a las consiguientes derrotas en la vida. Con la ayuda de Dios y los principios espirituales de NA, he aceptado que no tengo la capacidad de consumir drogas de ningún tipo. Tengo una alergia permanente e irreversible a cualquier sustancia que altere la mente. Por lo tanto, debo abstenerme de todas las drogas para poder recuperarme. Este reconocimiento y aceptación de mi impotencia cambió mi actitud beligerante hacia mi adicción. Cuando me

rendí sin condiciones, experimenté una sensación de paz interior indescriptible. Me di cuenta de que podía volar sin alas y vivir sin drogas.

Estoy ahora en una fase en que sé que cualquier separación de mis creencias y mi recuperación traerá aparejado mi viejo sufrimiento. Mis defectos de carácter volverán a activarse y la insatisfacción me consumirá entero. A estas alturas sólo me queda un camino: vivir de acuerdo con el programa de NA y pedir ayuda a un Dios bondadoso. Por supuesto que también sé que todo depende de mi buena voluntad. Rezo para que todos los compañeros que sufren sean guiados hacia NA, así ellos también pueden experimentar el placer de la libertad. Rezo para que ningún adicto tenga que morir de los sufrimientos de la adicción.

Shapour A, Teherán, Irán

Extraído de Payam Behboodi,  
primavera de 2006

*Muchas gracias a Siavash J. de Irán, que tradujo este artículo y consiguió localizar al autor para saber de él. Shapour lleva 13 años y siete meses limpio (en junio de 2012). Su familia (mujer e hijos) han vuelto con él y tiene una buena relación con ellos. Es miembro activo de NA, va a las reuniones y trabaja los pasos. Ha sufrido cáncer de huesos, ha pasado por una quimioterapia y vive con los efectos secundarios. Shapour es escritor y ha editado libros sobre la adicción en Irán y en EEUU. Dice que, si no hubiera sido por los Doce Pasos, ya estaría muerto.*

## Undécima Tradición

**«Nuestra política de relaciones públicas se basa más bien en la atracción que en la promoción; necesitamos mantener nuestro anonimato personal ante la prensa, la radio y el cine.»**

Me gustaría desglosar lo que esta tradición significa para mí y dar algunos ejemplos de mi experiencia personal. Ante todo, siempre debo tener presente que yo no soy NA. No represento a Narcóticos Anónimos en su conjunto. Creo que esta tradición nos recuerda que esta es una confraternidad de «nosotros», que debemos proteger lo que tenemos y no «irnos de la lengua» ante la prensa, la radio y el cine. Disponemos de comités de información y relaciones públicas (IP/RRPP) que tratan muy bien con el público y ofrecen información sobre NA para contribuir a llevar mejor nuestro mensaje de esperanza y dar soluciones al adicto que todavía sufre.

¿Qué pasa si públicamente revelo que soy miembro de NA y hablo de lo maravillosa que es nuestra confraternidad en un periódico local y después recaigo, cometo un delito y mi nombre, mi delito y mi condición de miembro de NA aparecen en el mismo periódico? ¿Qué le haría a la imagen de NA?

¿Qué pasa si llevo puesta una camiseta de NA en una tienda y me meto en una discusión con otro cliente o con el vendedor? ¿Qué pensarían de NA los otros clientes?

¿Y si nuestro grupo grita y arma escándalo en el local de reunión? ¿O si dejamos el salón de reunión o el lugar de un picnic hecho un asco? ¿Qué pasaría con la imagen de NA?

No podemos darnos el lujo de actuar independientemente. Si nos ven como el reflejo de NA, debemos comportarnos con responsabilidad. No nos convertimos en «estrellas mediáticas» en nombre de NA. NA no es un programa de promoción, sino de atracción. Tenemos miembros expertos en la Undécima Tradición que pueden practicar los principios de esta tradición ante la prensa, la radio y el cine en nuestro nombre.

Rosanne S., Utah, EEUU

Los suscriptores  
electrónicos pueden  
hacer clic aquí para  
acceder al contenido  
adicional.

# Aplicar los Doce Conceptos

Soy un empresario de 62 años. Trabajo de asesor empresarial y de escritor especializado en temas económicos nacionales. Pasan por mis manos documentos relacionados con cientos de millones de dólares por año. Mucha gente confía en mí... y en mi criterio. En los procedimientos de solicitud y propuesta de subvenciones hay que seguir normativas y reglamentaciones federales, estatales y municipales. Si no las cumplo, se acabaría mi trabajo y sería responsable de mis errores. Soy un miembro responsable y productivo de la sociedad.

En abril de 2012, cumplí 19 años limpio en Narcóticos Anónimos. He tenido puestos de servicio de área y regionales prácticamente desde que empecé mi recuperación en NA. También he hecho, y sigo haciendo, el servicio de bienvenida en mi grupo, que consiste en recibir a los recién llegados y a los veteranos con un simple abrazo.

En nuestro cuadernillo *Los Doce Conceptos de Servicio en NA*, el texto que acompaña al Décimo Concepto comienza así: *El Décimo Concepto es la garantía de nuestra confraternidad de respetar al servidor de confianza. Tal vez este concepto parezca obvio, pero creemos tan firmemente en el principio que implica que queremos decirlo con toda claridad. Narcóticos Anónimos es una sociedad espiritual, con grandes ideales sobre cómo tratarnos los unos a los otros.*

Sinceramente, debo preguntar: «¿Qué parte del espíritu de esta cita del Décimo Concepto no entienden los servidores de confianza del CSA?» Cuando escucho a un servidor de confianza dar un informe a los RSG en el CSA, quiero aplaudir y decirle al voluntario o la voluntaria lo mucho que agradezco su servicio a la confraternidad que ambos amamos. Quiero presentar una moción para que cambiemos la política del CSA y pedir al coordinador del CSA que agradezca a los servidores de confianza su servicio gratuito a la Confraternidad de NA. En cambio, los servidores de confianza

suelen ser blanco de reprimendas y censuras, por lo general procedentes de otros servidores de confianza del CSA que disfrutan llamando la atención.

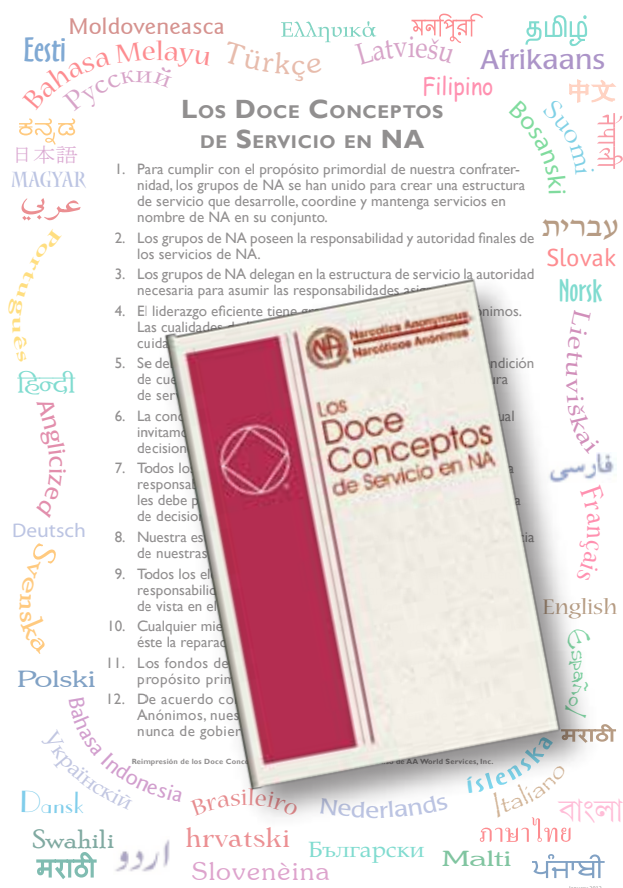
Yo mismo sufrí esa experiencia cuando me ofrecí a ayudar a redactar las pautas de nuestra nueva área. Me quedé desconcertado cuando me interrogaron como si fuera una especie de criminal. Personalmente, no soy un gran orador en público. Cuando alguien me aborda con una actitud beligerante, me pongo nervioso y parezco inseguro de mí mismo. Si hubiera tenido una presentación en PowerPoint, habría podido profundizar en complicadas cuestiones de trabajo, pero no estaba preparado para un interrogatorio por haber organizado y presentado información e ideas a mi CSA.

Reprender a un servidor de confianza del CSA o CSR de esta manera viola el concepto en sí de elegir compañeros en los que confiamos para hacer el trabajo en curso (porque estamos guiados por otros conceptos de servicio como el

Tercero y el Cuarto). Los escogemos porque confiamos en ellos. Algunos definen la «confianza» de esta manera: «si confías en alguien, entonces crees que esa persona es honesta y fiable, a menos de que tengas razones para pensar lo contrario». Si tengo algún problema con el informe de un servidor, asistiría a la reunión del subcomité o acudiría al comité administrativo conjunto del CSA para tratar mi preocupación, pero no sería irrespetuoso con esa persona en la reunión del CSA, porque pienso que además da un impresión poco atractiva y negativa a los nuevos en el servicio.

Los servidores de confianza de NA se merecen un tratamiento mejor, y el Décimo Concepto se ocupa de asegurarlo. Sé que somos humanos, pero eso no es excusa para hacer daño a otros o a su reputación. Es inaceptable en un programa espiritual basado en la buena voluntad.

Andrew W., Nueva Jersey, EEUU



## Gratitud

Estaba sentada en la cama de un hospital, embarazada de poco más de seis meses, hablando con una enfermera de la sección de altas, cuando me enteré de la existencia de NA. Sabía que no quería vivir como vivía, que no quería hacer daño a mi hijo, que no quería sentirme tan mal como me sentía, así que fui a mi primera reunión de NA en el Bronx de Nueva York, el miércoles 19 de agosto de 1992; en aquel momento llevaba 13 días limpia. Encontré un Dios bondadoso y cariñoso y una madrina. Y ese grupo de los miércoles por la noche se convirtió en mi grupo habitual.

NA me ha dado una nueva forma de vida y una nueva perspectiva de cómo debe vivirse. Estoy agradecida de que me haya dado los Doce Pasos y las Doce Tradiciones que me ayudan a tener una vida personal, profesional y de servicio libre de cárceles, hospitales y la muerte. Doy gracias a los compañeros por enseñarme qué hacer cuando me enfrento a los altibajos de la vida, y cómo responder a los placeres de la vida sin consumir drogas. Gracias a todos por permitirme comprender los Doce Conceptos y la importancia del trabajo de servicio. La vida que tengo hoy no habría estado a mi alcance si no hubiera entrado en esa primera reunión de NA para encontrar un grupo de gente que compartía y se preocupaba por los demás a la manera de NA.

Sobre todo, gracias por la promesa que me han hecho en NA: librarme de la adicción activa. El 6 de agosto de 2011, gracias a vivir de acuerdo con los principios de NA, celebré 19 años libres de la adicción activa.

*Chante A., Connecticut, EEUU*

## Visiones de recuperación

Al principio de mi recuperación, me incorporé a una compañía de teatro local. Fue otro regalo del programa: poder perseguir un sueño que había abandonado hacía mucho tiempo.

El pequeño teatro de la comunidad organizaba talleres para sus miembros. Fue allí donde escribí mi primera y única obra y la presenté a mis compañeros del taller. Era una obra sobre la adicción y la recuperación. Los compañeros del teatro me dijeron que era «demasiado dura, demasiado real, no exactamente de su gusto». Me dejaron con el ánimo por los suelos.

Pero como muchos otros regalos que me había hecho la recuperación, el pequeño guión acabó en manos de unos compañeros que organizaban una convención de NA de Hel al cabo de uno meses. Me llamaron y me dijeron: «¿Por qué no representamos la obra en la próxima convención?». Estaba muy emocionado, pero no sabía qué hacer porque nunca había dirigido ni producido una obra de teatro. ¿Dónde ensayaríamos y dónde encontraríamos actores?

La claridad y los dones llegan de muchas direcciones: iglesias que donaron los espacios para los ensayos y veinte actores que llegaron de las reuniones de recuperación. Así empezó.

El día antes de la convención, llevamos nuestra compañía recién formada a un centro de rehabilitación de larga estancia e hicimos representaciones consecutivas. Los pacientes lloraron al final, pero no de desesperación, sino de agradecimiento. La misma reacción que hubo al día siguiente en la convención.

Desde entonces han pasado veinte años maravillosos. La obra que describe cómo tocamos fondo, llegamos a las reuniones de doce pasos y experimentamos un despertar espiritual se ha representado ante más de 30.000 personas en casas de acogida, centros de tratamiento, cárceles y presentaciones públicas en muchas comunidades.

El elenco de actores en recuperación nunca revela su apellido, tampoco cobra y rehúsa cualquier cobertura mediática. Hoy ya somos más de 400 voluntarios anónimos, muchos procedentes de nuestro público que se suman a nosotros para ayudar a llevar un mensaje de esperanza y recuperación. Sin ningún tipo de financiación, hemos actuado en ocho estados.

Hay muchos regalos en recuperación, y tal vez el más valioso para mí es la oportunidad de llevar un mensaje de esperanza a mis hermanos y hermanas.

*Bob L., Nueva Jersey, EEUU*







# Vivir limpios: el viaje continúa

## Aprobado unánimemente por la CSM 2012

El último libro aprobado por la confraternidad llevaba desde la CSM 2008 en preparación. «Vivir limpios: el viaje continúa» implicó mucho trabajo y aportes de innumerables miembros de todo el mundo. El Grupo de trabajo de «Vivir limpios» hizo grandes progresos mediante el uso de la tecnología para hacer participar a los miembros en la creación de este libro desde el principio. La obra ilustra la experiencia que muchos de nosotros tenemos en recuperación y ofrece principios espirituales, humor y un sentido de unidad a través de la identificación. Prevemos que la fecha de lanzamiento será el otoño de 2012 y publicaremos una edición de regalo además de la edición normal.

**H**ay un dicho en recuperación que dice que a medida que avanzamos, el camino se estrecha. Es verdad en parte. Nuestra disposición para cometer los mismos viejos errores disminuye, y gran parte del tiempo sabemos hacer cosas mejores que dejarnos llevar por nuestros impulsos. Pero este no es el final de la historia. Es como si pasáramos por un embudo: el camino se hace más estrecho e incómodo a medida que empezamos a adaptarnos a nuestra nueva forma de vida... y entonces, sin aviso previo, salimos y somos libres. El camino ya no es estrecho; y a veces parece como si no hubiera ningún camino. Avanzamos a nuestro propio ritmo, a un paso y en una dirección que nos van bien. El viaje es hacia dentro y nunca se detiene. Seguimos aprendiendo y creciendo, descubriendo maneras de vivir y de usar nuestra experiencia para ayudar a los demás. Independiente del tiempo que llevemos limpios, siempre tenemos algo más que aprender y compartir. Nuestro Primer Paso nos pone en el camino de la toma de conciencia, la conexión y la serenidad. Recibimos mucho más que la mera abstinencia: una provisión interminable de principios que nos guían mientras viajamos por nuestra vida.

En el Tercer Paso, tomamos la decisión de poner nuestra voluntad en manos de un poder más grande que nosotros, y en el Undécimo Paso nos la devuelven, pero transformada. La desesperación que en otros tiempos sentíamos por nuestros problemas fue la puerta de entrada a una pasión por compartir, por preocuparnos por los demás, por dar y crecer. Allí donde en otros tiempos carecíamos de la fuerza incluso para mantenernos vivos, ahora actuamos en nuestra propia vida y en el servicio a los demás, y nos sorprenden los resultados. Vivimos con dignidad, integridad y gracia... y sabemos que siempre podemos mejorar.

Cuanto más progresos reconocemos en nosotros y nuestros compañeros, más sabemos que es posible. Lo que al principio nos parecía una salida, ahora nos ofrece una entrada... a una vida que no habíamos siquiera imaginado, a la dicha, a la esperanza, al crecimiento que nunca cesa. Seguimos mejorando. Seguimos descubriendo nuevas formas de vida, una nueva libertad y nuevos senderos que explorar. Viajamos juntos como si fuésemos uno unidos fraternalmente, y allanamos el camino a medida que lo recorremos para todos los que tal vez lo sigan. Por muy lejos que hayamos llegado, o por muy lejos que tengamos que ir, cuando vivimos limpios, el viaje continúa.

«Vivir limpios: el viaje continúa», Capítulo siete

Consulta los productos nuevos de los SMNA aquí, en la revista *The NA Way*, y en línea en [www.na.org/?ID=literature](http://www.na.org/?ID=literature) donde informaremos de la publicación de «Vivir limpios».

# Invierte en nuestra visión

## Desarrollo de la confraternidad

Ya hemos informado en anteriores números del *NA Way* que las comunidades con menos posibilidades de contribuir económicamente suelen ser las más necesitadas de ayuda para poner en marcha y mantener NA. Esto significa que los gastos ligados a proporcionar esa ayuda tan necesaria son compartidos por el resto de nuestra confraternidad mundial. Ofrecer simplemente literatura y, de vez en cuando, algún taller de los SMNA en general no es suficiente para satisfacer las necesidades de estas comunidades de NA nuevas y en desarrollo, por lo que aspiramos usar de una manera más estable a las comunidades de NA vecinas, siempre que sea posible, para ayudar a los miembros de esas comunidades que desean crecer.

En la CSM 2012 tuvimos la ocasión de recibir informes de un par de miembros de NA que participan directamente en el apoyo a comunidades de NA en desarrollo con la ayuda de los servicios mundiales. Uno de ellos informó a la conferencia del crecimiento y desarrollo de NA en comunidades de Siberia y Rusia oriental. Son ejemplos maravillosos que ilustran lo que decimos en la «[Visión del servicio en NA](#)»: que algún día «los órganos de NA de todo el mundo trabajen juntos con espíritu de unidad y cooperación para apoyar a los grupos a llevar nuestro mensaje de recuperación».

## África oriental

En la conferencia, nos enteramos de que en Tanzania un miembro de NA había llevado un Texto Básico a representantes del Gobierno y les había hablado de NA, y al poco tiempo hubo reuniones de doce pasos en Zanzíbar.

En el transcurso de los años se crearon casas de recuperación, una alternativa a los programas de tratamiento que existen en Norteamérica y otros lugares del mundo. En ellas se celebran



diariamente reuniones de NA. En la actualidad hay once casas, diez para hombres y una para mujeres. En Zanzíbar se habla el suajili y la cultura es 100% musulmana. Los residentes de estas casas de recuperación, sin ayuda externa, tradujeron nuestra lectura «Sólo por hoy» y los Doce Pasos al suajili, y prepararon pósters para colgar en las paredes de la mezquita.

En febrero-marzo de 2012 se celebró un taller de traducción de literatura al suajili en Tanzania, Kenia y otras partes de África oriental. Hubo ocho talleres en siete ciudades y dos países a lo largo de 21 días. Se tradujeron los folletos 1, 7, 16 y 22 y todos ellos fueron aceptados tanto por las comunidades tanzanas como kenianas... toda una proeza teniendo en cuenta las diferencias dialectales que existen.

Estas exitosas iniciativas de relaciones públicas han contribuido a desarrollar vínculos con algunas personalidades gubernamentales que creen que NA puede ofrecer algo positivo. Sin esta cooperación, los adictos de ciertos lugares no tendrían la oportunidad de recuperarse.

## Siberia y Rusia oriental

Narcóticos Anónimos en Moscú se fundó hace 28 años, y NA en Ucrania hace 25. Hay una historia de colaboración entre estas dos comunidades. La Región de Rusia Occidental se creó en 2002, cuando había 103 reuniones por semana en toda Rusia. Los miembros de estas comunidades acudieron a la [Reunión de Delegados Europeos \(EDM\)](#) en busca

de apoyo. La EDM se reunió en San Petersburgo, lo que contribuyó a impulsar el desarrollo local. A través de la participación en dicha reunión y la celebración de cuatro talleres en ruso, los SMNA ayudaron a unir a los miembros de habla rusa de varios países y los sensibilizaron de la necesidad de apoyar el desarrollo de las comunidades de Rusia oriental. Como consecuencia, a medida que la [Región de Rusia Occidental](#) crecía, ayudaba al desarrollo de Siberia junto con los esfuerzos de los SMNA. Hoy en día, hay 937 reuniones por semana en toda Rusia, y el número de reuniones se ha ido duplicando cada año.

En julio de 2011, asistieron cien miembros locales, dos del personal de los SMNA y dos de la Junta Mundial a un taller de los SMNA en Siberia. Algunos de los grandes desafíos de esta región aún en vías de desarrollo son: cómo servir a un territorio geográfico tan enorme, cómo distribuir mejor la literatura, cómo apoyar a los grupos de Kazajistán, Kirguistán y Uzbekistán. Es muy difícil llegar a esos lugares y en ocasiones el viaje entre dos ciudades tarda diez días. Hay nueve husos horarios y el vuelo de un extremo al otro del continente lleva diez horas. Para un viaje de desarrollo de la confraternidad a Vladivostok, en la costa oriental de Rusia, muy cerca de Japón, los miembros viajaron en tren seis días. Se discutieron temas esenciales como la diferencia entre AA y NA, cómo formar un CSA y cómo autofinanciarse. [La Convención y Conferencia Europea de NA \(ECCNA\)](#) se celebrará este agosto en Moscú, lo que sin duda aportará otra inyección de emoción y entusiasmo por NA en toda Rusia.

## Traducciones

El trabajo de traducir literatura de NA es otro aspecto que refleja directamente nuestra visión, en concreto

el punto que dice que algún día «todos los adictos del mundo tengan la oportunidad de recibir nuestro mensaje en su propio idioma y cultura y descubran la posibilidad de una nueva forma de vida». En la CSM 2012, presentamos información sobre nuestras últimas iniciativas en materia de traducción, que representan un trabajo cooperativo entre los comités de traducciones locales (CTL) y el equipo de traducciones de los SMNA.

Como muchos otros gastos durante este empeoramiento de la situación económica de los últimos años, los ligados a nuestras iniciativas de traducción han aumentado mucho. En buena medida, son los CTL los que se ocupan de hacer el trabajo en sí, pero parte de las tareas adicionales, como el control de calidad y la corrección, son realizadas por profesionales contratados cuyas tarifas son bastante elevadas. Hacemos todo lo que podemos para contener estos gastos, pero también tenemos en cuenta el valor incalculable de poner más literatura traducida en manos de los adictos que procuran recuperarse. Siempre aspiramos a garantizar que este servicio esencial no sea vea demasiado afectado por los recortes en nuestro presupuesto, pero también debemos equilibrarlo con muchos otros servicios importantes.

## Totales de literatura traducida por los SMNA por año fiscal 1993-2011

| Año     | Total | Porcentaje con respecto al año anterior |
|---------|-------|-----------------------------------------|
| 1992-93 | 125   |                                         |
| 1993-94 | 150   | 20%                                     |
| 1994-95 | 181   | 21%                                     |
| 1995-96 | 207   | 14%                                     |
| 1996-97 | 220   | 6%                                      |
| 1997-98 | 246   | 12%                                     |
| 1998-99 | 264   | 7%                                      |
| 1999-00 | 289   | 9%                                      |
| 2000-01 | 316   | 9%                                      |
| 2001-02 | 323   | 2%                                      |
| 2002-03 | 331   | 2%                                      |
| 2003-04 | 367   | 11%                                     |
| 2004-05 | 425   | 16%                                     |
| 2005-06 | 504   | 19%                                     |
| 2006-07 | 527   | 5%                                      |
| 2007-08 | 573   | 9%                                      |
| 2008-09 | 610   | 6%                                      |
| 2009-10 | 670   | 10%                                     |
| 2010-11 | 747   | 11%                                     |

Escanear con el teléfono inteligente



Los miembros de NA pueden hacer contribuciones, de forma periódica o puntual, directamente a los Servicios Mundiales de NA en [www.na.org/?ID=donation-external-index](http://www.na.org/?ID=donation-external-index).



## Relaciones públicas

La «Visión del servicio en NA» también señala nuestra meta de ser reconocidos y respetados como un programa viable de recuperación. Nuestros esfuerzos de relaciones públicas son uno de los mejores medios de que disponemos para hacer realidad este objetivo. Como quedó demostrado en los informes de las comunidades africanas, es importante contar con el respeto de las personas que toman decisiones que afectan la vida de los adictos allí donde NA aún está comenzando, ya que contribuye a asegurar que esos adictos tengan la oportunidad de recibir nuestro mensaje de recuperación. En la CSM 2012 informamos sobre algunas iniciativas de relaciones públicas que pudimos llevar a cabo o apoyar en el ciclo de conferencia 2010-2012.

Uno de los esfuerzos más notables en este ciclo fue nuestra comunicación telefónica en el Día de la Unidad 2011 de la 34ª CMNA. Gracias al eficaz trabajo cooperativo con la Región de California del Norte, las 33 instituciones penitenciarias de California pudieron sumarse telefónicamente a la reunión del Día de la Unidad y escuchar el mensaje de recuperación compartido en la reunión principal del domingo por la mañana en la 34ª CMNA de San Diego.

Además de este éxito sin precedentes, también asistimos a congresos como el de la Sociedad Internacional de Medicina de la Adicción (ISAM) y de la Sociedad Norteamericana de Medicina de la Adicción (ASAM). Gracias a este esfuerzo, establecimos contacto con un investigador interesado en llevar a cabo y publicar un estudio para ayudar a la comunidad profesional a comprender mejor el valor de NA. También acudimos a la Federación Internacional de Organizaciones No Gubernamentales (INFGO), donde hicimos una presentación que tuvo como resultado que profesionales y funcionarios gubernamentales de varios países asiáticos nos solicitaran literatura y recibiéramos la invitación para reunirnos con el presidente de Tailandia.

Estos esfuerzos de relaciones públicas han sido muy útiles para mejorar la credibilidad del nombre de NA y, a su vez, aumentar las probabilidades de que los adictos que procuran recuperarse encuentren a alguien que conozca NA y pueda enviarlo en la dirección correcta para recibir nuestro mensaje. Lamentablemente, nuestra reducción de presupuesto de los últimos ciclos ha hecho disminuir la actividad de RRPP de los SMNA. Seguimos haciendo todo lo que podemos, pero siempre se puede hacer más, y lo lograremos juntos cuando [invirtamos en nuestra visión](#).

# Proyectos 2012-2014

La Junta Mundial estructura su trabajo de cada ciclo de conferencia por medio de un proceso de planificación estratégica. Después de evaluar cuidadosamente aquello que incide sobre nuestra confraternidad (tanto a nivel interno como externo a NA), determinamos qué servicios y proyectos son necesarios y luego fijamos y priorizamos nuestro trabajo con el Plan Estratégico de los Servicios Mundiales de NA. Este plan se utiliza para que guíe nuestra toma de decisiones, establezca nuestros recursos y los distribuya asignándolos a cada prioridad, y evalúe los avances en función de los objetivos. Cada dos años se presenta el Plan Estratégico en la Conferencia de Servicio Mundial acompañado de planes de proyectos que esbozan las tareas y los calendarios de cada proyecto. Todos estos esfuerzos se basan en la «Visión del servicio en NA». Los planes de proyecto 2012-2014 aprobados por la CSM 2012 son:

## Sistema de servicio

Uno de los enfoques principales de este ciclo de conferencia será discutir la aplicación de los principios esbozados en las resoluciones sobre el sistema de servicio, acordadas por la confraternidad en la CSM 2012. Para avanzar en este trabajo será necesaria la asociación y el diálogo entre la Junta Mundial, los delegados regionales y la confraternidad de NA. Durante este ciclo no hará falta un grupo de trabajo, pero esperamos trabajar en estrecha colaboración con algunas comunidades para «probar sobre el terreno» algunas de las ideas y presentar en la CSM 2014 una descripción y definición mejores de los elementos del sistema propuesto, así como un plan de transición que detalle formas de pasar al nuevo sistema, un proceso en etapas que permita la continuidad de los servicios. En la página web del sistema de servicio hay información completa sobre los antecedentes del proyecto, e iremos incluyendo en ella nuevos informes y actualizaciones: [www.na.org/servicecystem](http://www.na.org/servicecystem).

## Desarrollo y apoyo a los servidores de confianza

Este proyecto es una continuación de las discusiones de ciclos pasados sobre el desarrollo del liderazgo y nuestro deseo permanente de ofrecer más y mejores recursos con el fin de ayudar a los servidores de confianza a desarrollar todo su potencial y mejorar su capacidad de liderazgo en NA. Sabemos que apoyar a nuestros servidores de confianza es una parte necesaria de un sistema de servicio eficaz, así que si el tiempo lo permite, usaremos la información recogida en las interacciones con la confraternidad para que nos ayude a elaborar herramientas —tales como elementos básicos de facilitación o cómo ser un MCR eficiente— para apoyar a nuestros servidores de confianza y líderes.



## Temas de debate de la confraternidad

Este proyecto en curso continúa la discusión de autofinanciación y de la «Visión del servicio en NA». También añadiremos durante este ciclo los temas de delegación, rendición de cuentas y conciencia de grupo; y revisaremos los aportes de la CSM sobre colaboración y anteponer los principios a las personalidades.

## Libro de tradiciones

El libro de tradiciones es una respuesta tanto a la decisión de la CSM 2010 que solicitaba a la Junta Mundial que presentara un plan de proyecto, como a la encuesta de literatura que lo identificaba como una prioridad para el próximo proyecto de literatura de extensión de libro. Se trata de un plan de proyecto de dos ciclos. En un principio, usaremos la tecnología para recoger aportes de nuestros miembros que nos ayuden a elaborar un criterio para esta obra que presentaremos en la CSM 2014.

## Relaciones públicas

El proyecto de mesas redondas de relaciones públicas se ha llevado a cabo desde 2008 y ha estado en suspenso por limitaciones financieras. Muchos de los servicios de RRPP están considerados servicios esenciales en el presupuesto de los SMNA, pero este proyecto requiere organizar grupos focales para profesionales médicos e investigadores, capacitar a miembros específicos para hablar en nombre nuestro y crear material dirigido a dichos profesionales.

## Folleto informativo [Introducción a la reuniones de NA](#)

Este folleto —elaborado en la primera tanda de folletos de servicio aprobados por la junta— parece que funciona mejor como literatura de recuperación que como material de servicio. Este proyecto incluirá un período de revisión y aportes del folleto actual por parte de la confraternidad, para hacer las revisiones necesarias, y la posterior publicación de la versión pendiente de aprobación en el *Informe de la Agenda de la Conferencia* de 2014, para que se convierta en un IP aprobado por la confraternidad.

Estos proyectos representan una gran cantidad de trabajo, además de la responsabilidad permanente de informar y recopilar el parecer de los miembros, el desarrollo de la confraternidad y los viajes, junto con el resto de trabajo cotidiano de los SMNA. Nuestra capacidad de llevar a cabo estas tareas, como informamos con frecuencia, depende del personal y los recursos financieros disponibles. Nuestros miembros son un recurso muy valioso para ayudarnos a llevar a buen puerto los proyectos relacionados con la conferencia. Aunque durante este ciclo tenemos menos grupos de trabajo en proyectos específicos, animamos a los interesados en participar a enviar (o actualizar) el «Formulario de información de la Reserva Mundial» en [www.na.org/hrp](http://www.na.org/hrp). Los miembros también pueden ponerse en contacto con su equipo de delegados regionales para obtener mayor información sobre los servicios y proyectos mundiales.

## ¿Para qué planificar?

**Planning Basics** [Elementos básicos de planificación] es «una guía para pensar, preparar y lograr nuestros objetivos de manera estratégica», creada para que se use en todo nuestro sistema de servicio. A imagen del proceso de planificación estratégico de la Junta Mundial, este material ayuda a los órganos de servicio de NA a determinar qué proyectos y servicios hacen falta, fijar luego los objetivos y establecer prioridades, elaborar planes de acción, efectuar el seguimiento y evaluar los progresos.

## Resultado de las elecciones de la CSM 2012

La conferencia eligió a dos cofacilitadores, once miembros de la Junta Mundial y dos del Panel de Recursos Humanos.

### Cofacilitadores de la CSM

|           |                     |
|-----------|---------------------|
| Dickie D. | Región de Luisiana  |
| Marc G.   | Región de Wisconsin |

### Junta Mundial

|              |                              |
|--------------|------------------------------|
| Tana A.      | Región de Greater New York   |
| Paul C.      | Región de Canadá Atlantic    |
| Irene C.     | Región de Irlanda            |
| Paul F.      | Región de Egipto             |
| Bob G.       | Región de Florida            |
| Arne H-G.    | Región de British Columbia   |
| Mark H.      | Región de Wisconsin          |
| Franney J.   | Región de Washington/N Idaho |
| Tali M.      | Región de Hawái              |
| Tonia N.     | Región de Grecia             |
| MaryEllen P. | Región de California Central |

### Panel de Recursos Humanos

|          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| Lib E.   | Región de Aotearoa/Nueva Zelanda |
| David J. | Región del Reino Unido           |

En nuestro sitio web, en la página [www.na.org/conference](http://www.na.org/conference), está disponible un resumen escrito de las decisiones tomadas en la CSM 2012. Animamos a todos los interesados en las actividades de la conferencia a visitarla regularmente ya que la actualizamos de forma habitual.

# Nuestra Quinta Tradición

## Cada grupo tiene un solo propósito primordial: llevar el mensaje al adicto que todavía sufre.

El día de apertura de la Conferencia de Servicio Mundial 2012, los participantes «inspirados por nuestro propósito primordial» se reunieron para las presentaciones y para unirse como comunidad. La Quinta Tradición estimuló la discusión acerca de la armonía de objetivos que nos une cuando nuestro servicio se basa en nuestros principios espirituales. Después, guiados por fragmentos del capítulo de la Quinta Tradición del libro *Funciona: cómo y por qué*, los participantes se tomaron un rato para reflejar (por escrito) de qué forma, a nivel personal, su servicio en la CSM se inspiraría en los principios espirituales de la Quinta Tradición: integridad, responsabilidad, unidad y anonimato.

## INTEGRIDAD

**LOS GRUPOS [...] DEMUESTRAN [INTEGRIDAD] CUANDO BRINDAN UN APOYO ROTUNDO Y CONSCIENTE A LOS ADICTOS QUE QUIEREN PRACTICAR EL PROGRAMA DE NA.**

La integridad inspira mi servicio en la conferencia recordándome hacer lo correcto por el motivo correcto. La integridad me recuerda practicar todos los principios espirituales en mi vida. Definitivamente, quiero escuchar con atención a los demás, sentir su pasión y tener empatía.

*Kathy B., Región Chicagoland*

Integridad: dar lo mejor de mí mismo y ser coherente con lo que pienso, con lo que hago y con lo que digo. Este principio me lleva a la responsabilidad, al anonimato y la unidad.

*Leonardo E., Región de México*

Como dice una frase de *Funciona: cómo y por qué*: «integridad es la aplicación coherente de principios espirituales, independientemente de las circunstancias». Servir con integridad es empezar por la honestidad, la receptividad y la buena voluntad.

*Mark B., Región de Nebraska*

El grado de honestidad que tenga con respecto a la rendición de cuentas de mis gastos en esta conferencia se encargará de vigilar mi integridad. Creo que esta rendición de cuentas canalizará la energía con la que adopte mis responsabilidades como delegado, mi nivel de participación como delegado y mi capacidad de mantener mi ego a raya. Por lo tanto, mi nivel de integridad será mi nivel de inspiración.

*Brian S., Región Aotearoa/Nueva Zelanda*

## Responsabilidad

**Cada grupo es responsable de convertirse en el vehículo más eficaz posible para llevar el mensaje de NA... Cada miembro es responsable de ayudar a que el grupo mantenga su atención en nuestro propósito primordial.**

Hay veces que me olvido de que mi responsabilidad no es sólo conmigo mismo de mantenerme limpio, sino también con nuestro propósito primordial de llevar el mensaje de NA al adicto que todavía sufre. Creo que juntos podemos ayudarnos los unos a los otros a mantenernos limpios. Si nos centramos en nuestro propósito primordial, ayudaremos a muchos adictos a dejar de consumir y a descubrir NA.

*Trix G., Región de Filipinas*

Represento a muchos miembros, no sólo a mí mismo. Todo lo que tenga que hacer aquí debo hacerlo con esa idea en mente. Cada medida que tomemos aquí es para llevar mejor el mensaje de NA. Tengo que ser responsable porque ahora tengo una vida nueva, una vida mejor, con los principios espirituales y la orientación de un Poder Superior. Ésta es la vida que necesito y la que quiero vivir. Ser responsable es vivir a la manera de NA.

*Cristiano D., Región de Brasil del Sur*

Llevaré el mensaje y serviré a mi región al margen de mi opinión personal. Asumiré la responsabilidad de mis propias necesidades y haré todo lo que haga falta lo mejor que pueda. Intentaré realizar mi trabajo y enfrentarme a mis miedos personales para hacerlo.

*Agnieszka J-S., Región de Polonia*

Mi papel como DR es transmitir correctamente la voz de mi región en la CSM. Además, soy responsable de recopilar información y puntos de vista mientras estoy aquí y llevarlos a mi región, áreas y grupos. Esta información tiene el potencial de influir masivamente en la forma en que nuestros miembros abordan el servicio y de ayudarlos a ser efectivamente las voces de NA a nivel local y mundial.

*Brian M., Región de Utah*

## Unidad

La unidad es una de nuestras mayores virtudes para llevar el mensaje. La unidad de objetivos nos mantiene centrados en llevar el mensaje.

La unidad de objetivos me mantiene centrada en el hecho de que todos trabajamos por el propósito común de llevar el mensaje. Trabajaré para ser receptiva y tener presentes las ideas, sentimientos y opiniones de los demás. Mientras trabaje con los compañeros, me preguntaré qué puedo hacer para promover la unidad en nuestras discusiones y decisiones.

*Berta H., Región de Montana*

Aquello que nos une debe ser más fuerte que aquello que podría destruirnos. El espíritu de servicio que hoy llena mi vida surgió de la fuerza de aquello que nos une, y mi recuperación depende de ello.

*Laura R., Región de Costa Rica*

Somos una auténtica confraternidad internacional. La enfermedad de la adicción no tiene fronteras, pero nuestro mensaje de recuperación también es universal. Es asombroso que tanta gente de tantos países tenga un problema común y una solución común, pero más asombroso aún es que queramos hacer algo juntos para compartir cómo podemos llevar el mensaje de NA. Soy parte de este proceso, parte de esta unidad.

*Andrey G., Región de Rusia Occidental*

Tener presente la unidad me ayudará a dejar de lado las diferencias personales para ver el bien mayor de NA. Por suerte, este principio espiritual me ayuda a anteponer los principios a las personalidades, así se logra el mejor resultado para NA en el mundo.

*Leanne B., Región de Sudáfrica*

Unidad es no pensar sólo en mi región, sino en el mejor servicio para NA en todo el mundo.

*Mahmoud Ch., Región de Irán*

## Anonimato

Con el anonimato, las diferencias personales son insignificantes comparadas con nuestro propósito primordial. Cuando nos unimos como grupo, nuestra primera tarea es llevar el mensaje; todo lo demás debe dejarse a un lado.

*Anonimato es todo lo semejante entre nosotros, ya que minimiza nuestras diferencias. Anonimato es la base sobre la cual construimos una confraternidad de NA fuerte. Por el bien común, debemos abandonar todo rastro de nacionalismo. Todos somos iguales y todos formamos parte por igual de nuestra historia.*

*Alan L., Región de Hawái*

Anonimato: olvidarme de mí mismo y darme cuenta de que lo que hago beneficia a la confraternidad. Debo ser y debo querer ser humilde, accesible y estar disponible. Soy sólo un adicto más y tengo la responsabilidad de servir de la mejor manera posible.

*Iñigo C., Región de España/miembro de la Junta Mundial*

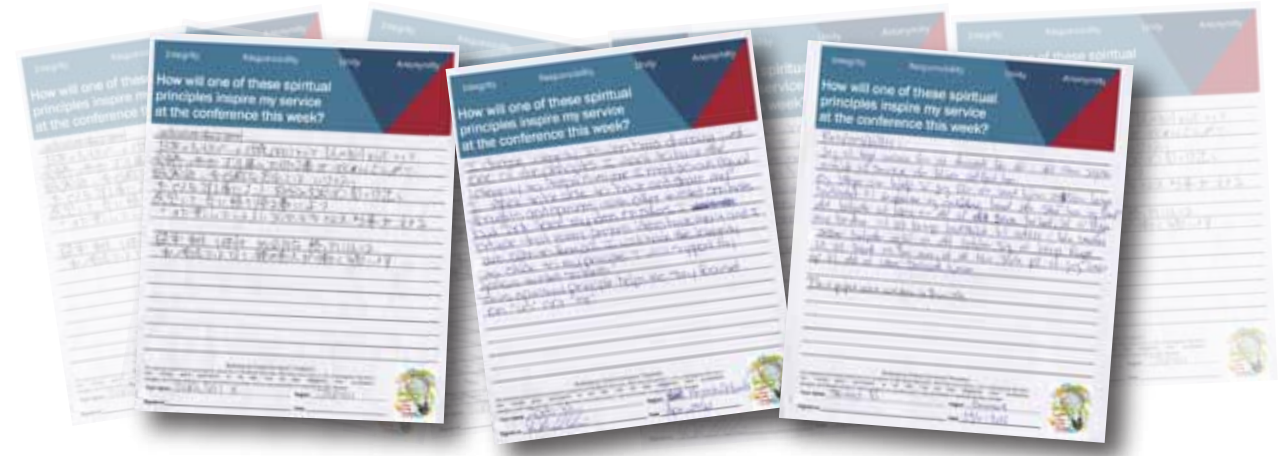
El anonimato me recuerda que debo escuchar de verdad, no sólo con los oídos, sino también con el corazón. Es la compasión que este programa me ha permitido sentir y me mantiene arraigada. Cuando soy compasiva, puedo ver y comprender diferentes puntos de vista.

*Donna Lee P., Región Central Atlantic*

Cuando llegué a NA, alguien ya había trabajado mucho para que la reunión estuviera abierta y a disposición de cualquier adicto. Para demostrar mi gratitud, tengo que ser responsable y centrar mis esfuerzos en lo más importante: el adicto que todavía sufre, sabiendo que el trabajo que haga hoy beneficiará a otros adictos en el futuro.

*Germey R., Región de Guatemala*

**Los suscriptores electrónicos pueden hacer clic aquí para acceder al contenido adicional.**





# Imagínatelo

Invitamos a las comunidades de NA a mandarnos fotos de sus lugares de reunión. Lamentablemente no podemos publicar las que identifiquen a miembros de NA. Cuéntanos por favor cómo se llama el grupo o el evento, hace cuánto que existe, qué formato o costumbres especiales tiene y qué lo convierte en algo singular de tu comunidad de NA.

## L'anniversaire du groupe



El grupo Renaissance de Quebec, Canadá, se reúne en el número 170 del Boulevard Lasalle, en el sótano del edificio Domrémy. Somos un grupo pequeño y nos reunimos todos los martes para conversar sobre diversas cuestiones relacionadas con la recuperación en el programa de Narcóticos Anónimos. Estamos afiliados al Comité de Servicio de Área de Saguenay/Lac St.-Jean y a la Región LeNordet, y... ¡por supuesto damos la bienvenida a los recién llegados!

El 22 de marzo de 2012, nuestro grupo recibió un medallón y celebramos su 30º aniversario.

*Daniel P. y Andre G., Québec, Canadá*





# Novedades de la web y tecnologías de la información

Hay muchos cambios tecnológicos en marcha en los SMNA. En el momento en que mandamos a imprenta este número del *NA Way*, estamos en las fases finales de la prueba beta del sitio web revisado: [www.na.org](http://www.na.org). Cuando leas esto, ya estará en línea y en marcha nuestro nuevo diseño.

También estamos acabando la revisión de nuestro buscador de reuniones, que permite usar un programa de mapas en línea para ubicar mejor las reuniones. Otra iniciativa vinculada a la web es estamos estudiando maneras de que el área de ventas de literatura (el carrito de compra) resulte más fácil de usar.

Al mismo tiempo, estamos analizando en profundidad aplicaciones móviles y publicaciones electrónicas para determinar qué podemos desarrollar, cuándo, etc. Tal como discutimos en la CSM 2012, seguimos estudiando la posibilidad de tener una página privada en Facebook, en la que publicaremos información para aquellos que la visiten, pero que no permitirá comentarios ni publicaciones, salvo los de los administradores.

Explicar todo esto en sólo dos párrafos quizá no refleje la importancia de estos esfuerzos tecnológicos y de nuestra web, pero somos muy conscientes de la profundidad y alcance de estos cambios. Estamos trabajando mucho para seguir mejorando los servicios de tecnologías de la información de los SMNA y la Confraternidad de NA.

La opinión de nuestros miembros siempre es importante, así que animamos a aquellos que tengan ideas y comentarios a que nos escriban a [worldboard@na.org](mailto:worldboard@na.org) o [webmaster@na.org](mailto:webmaster@na.org).

Para obtener las últimas noticias sobre lo que está pasando en nuestra confraternidad en materia de tecnología, te invitamos a visitar el blog de tecnologías de la información (TI) de los SMNA en [www.naws.org/IT](http://www.naws.org/IT). Se trata de un blog que mantiene el personal de TI de los SMNA sobre sus proyectos, así como sobre otras cuestiones de interés para los webmasters de la confraternidad y para todos aquellos que siguen de cerca los asuntos relacionados con la tecnología en NA.





# CALENDARIO

Los eventos de múltiples días y los que tienen lugar entre las fechas de publicación se imprimen de acuerdo con el calendario que figura online. Para introducir eventos o ingresar en los detalles de los mismos, visita el calendario online en [www.na.org/events](http://www.na.org/events). (Si no tienes acceso a Internet, envía por fax o por correo la información al +1 818.700.0700, atn: NA Way; o *The NA Way*; Box 9999; Van Nuys, CA 91409 USA).

## Australia

**Victoria** 10-12 Aug; Victoria Area Convention; Gasworks, Albert Park; scnasec@gmail.com.au

## Canadá

**Alberta** 3-6 Aug; Alsask Northern Lights Area Camp Out 7; Camp Yogi, Anzac (Ft McMurray); rsvns: 780.750.7847; Registration: 780.750.7847

**British Columbia** 21-23 Sep; British Columbia Regional Convention 29; Beban Park, Nanaimo; www.bcrna.ca

**Nova Scotia** 16-22 Jul; Annapolis Valley Area Pig Roast 23; Blomidon Provincial Park, Canning; 902.765.2235

**Ontario** 17-19 Aug; Georgian Heartland Area Campvention 4; Bass Lake Provincial Park, Orillia; www.ghlana.org

**Prince Edward Island** 10-12 Aug; Prince Edward Island Area Convention 4; University of Prince Edward Island, Charlottetown; www.carna.ca

## Colombia

**Cartagena** 18-20 Ag.; 21ª Convención Regional de Colombia; Hotel Dorado, Cartagena; www.nacolombia.org/convencion.html

## Dinamarca

**Skanderborg** 3-5 Aug; Area Midtjylland Convention and Camp 5; Audonicon, Skanderborg; www.nakonvent.dk

## El Salvador

**San Salvador** 10-12 Ag.; 7ª Convención Regional de Salvador; Hotel Alameda San Salvador, San Salvador; 503.7818.4278

## Estados Unidos

**Arizona** 21-23 Sep; Productive Members of Society Group Spiritual Retreat 14; Camp Tontozona, Payson; www.arizona-na.org

**California** 20-22 Jul; Greater Los Angeles Area Convention 6; LAX Hilton, Los Angeles; www.glaana.org

**2)** 17-19 Aug; Greater East LA Area Convention 2; Hilton Pasadena, Pasadena; www.greatereastlosna.com

**Colorado** 10-12 Aug; Serenity Unlimited Area-Standing on Higher Ground Retreat; Telluride; J\_m0228@yahoo.com;

**2)** 12-14 Oct; Western Service Learning Days 26; Holiday Inn Denver International Airport, Denver; www.wslid.org/wslid26.html

**Florida** 3-5 Aug; Big Bend Area Convention 15; North Monroe Street Conference Center, Tallahassee; www.bigbendna.org

**2)** 10-12 Aug; North Dade Area Convention; DoubleTree Miami; www.northdadearea.org

**3)** 31 Aug-3 Sep; South Florida Regional Convention 18; Hyatt Regency Bonaventure Conference Center & Spa; www.sfrca.org

**4)** 28-30 Sep; River Coast Area Campout 24; Weeki Wachee Christian Campground, Weeki Wachee; www.rivercoastareana.org

**Illinois** 23-26 Aug; South City Area Convention 7; Hyatt Regency McCormick Place, Chicago; http://www.chicagona.org

**Indiana** 24-26 Aug; Muncie Groups End of Summer Celebration; Prairie Creek Reservoir Campground, Muncie; www.naindiana.org

**Kentucky** 5-7 Oct; Bluegrass-Appalachian Regional Convention 5; Cumberland Falls State Resort Park, Corbin; www.nakentucky.com

**Louisiana** 30 Aug-2 Sep; New Orleans Area Convention 12; Hilton New Orleans Riverside, New Orleans; www.noana.org

**Massachusetts** 3-5 Aug; Western Mass Area Convention 12; Sheraton Hotel, Springfield; www.newenglandna.org

**2)** 17-19 Aug; Cape Cod Area Fun in the Sun; YMCA Camp Lyndon, Sandwich; www.newenglandna.org

**3)** 14-16 Sep; Dinosaur Day 3-Three Days of Dinosaurs; First Evangelical Lutheran Church, Brockton; www.nerna.org

**4)** 28-30 Sep; Berkshire County Area Convention 5; Jiminy Peak Mountain Resort, Hancock; www.berkshirena.org

**Minnesota** 14-16 Sep; First Twin Cities Area Inner City Unity Convention; Crowne Plaza, Saint Paul; www.naminnesota.org

**Missouri** 14-16 Sep; Show-Me Region Unity Campvention; Lake of the Ozarks State Park—Camp Rising Sun, Lake of the Ozarks; 636.359.4893

**Nebraska** 27-29 Jul; Elkhorn Valley Steppin' at the Lake Men's Retreat 2; Lake Muskintine, Norfolk; www.nebraskana.org

**2)** 5-7 Oct; Nebraska Regional Convention 29; Quality Hotel & Convention Center, Hastings; www.nebraskana.org

**Nevada** 20-22 Jul; California Arizona Nevada Area Convention 20; Riverside Resort, Laughlin; www.canana.org

**New Hampshire** 3-5 Aug; Granite State Area Convention 7; Courtyard Marriott Nashua, Nashua; www.gsana.org

**New York** 17-19 Aug; First Manhattan Area Convention; Hudson Valley Resort/Spa, Kerhonkson; www.newyorkna.org

**2)** 24-26 Aug; ABCD Regional Convention 6; Hotel Albany-Hilton (previously Crowne Plaza), Albany; www.abcdna.org

**3)** 31 Aug-3 Sep; Buffalo Area Recovery in the Woods 24; Pioneer Camp & Retreat Center, Angola; www.nawny.org

**4)** 7-9 Sep; Suffolk Area Convention Lighting the Way 11; Hyatt Regency Long Island NY, Hauppauge; www.sasna.org

**North Carolina** 3-5 Aug; New Hope Area Convention 19; Sheraton Imperial Hotel & Convention Center, Durham; www.nhacna.org

**2)** 17-19 Aug; Twin City Area Convention 13; Embassy Suites, Winston-Salem; www.tcana.org

**Ohio** 14-16 Sep; Kentucky Ohio Recovery Area Friendly Valley; Camp Oyo, West Portsmouth; 740.259.5670

**Oklahoma** 12-14 Oct; Shawnee Original Group Fall Convention; America's Best Value Inn, Shawnee; 405.488.4178

**Pennsylvania** 20-22 Jul; Kinzua Event Committee Camping; Chapman Dam State Park, Claredon; www.cwpascna.org

**2)** 10-12 Aug; Greater Philadelphia Regional Convention 27; Dolce Hotel and Resort, King of Prussia; www.naworks.org

**3)** 28-30 Sep; Little Apple Area Convention 31; Rodeway Inn & Conference Center, Allentown; 610.393.4169

**4)** 12-14 Oct; Clean Acres Area Nurture Your Core Women's Retreat; Ladore Retreat, Camp & Conference Center, Waymart; www.cleanacresna.org

**5)** 12-14 Oct; Reading Area Convention 2; Crowne Plaza, Reading; 484.529.1817

**South Carolina** 24-26 Aug; Central Carolina Area Convention 17; Courtyard Marriott USC, Columbia; www.midcarolinana.org/events.htm

**2)** 28-30 Sep; Southern Foothills Area Campvention; Kings Mountain State Park, Blacksburg; www.sfsana.com

South Dakota 5-12 Aug; Otherside Group Sheridan Lake Campout 18; Sheridan Lake North Shore, Hill City; 605.787.2872

**2)** 14-16 Sep; South Dakota Regional Convention; Best Western Plus Ramkota Hotel, Sioux Falls; www.sdna.com

**Tennessee** 17-19 Aug; Middle Tennessee Area Unity Convention 11; Millennium Maxwell House Hotel, Nashville; www.nanashville.org

**2)** 24-26 Aug; Turning Point Group Chill Out on Chilhowee; Chilhowee Campground, Cherokee National Forest; marcigram71@gmail.net

**Texas** 12-14 Oct; Esperanza Area Frolic in the Woods; Garner State Park/Old Pecan Grove, Concan; [www.eanaonline.org](http://www.eanaonline.org)  
**Vermont** 16-19 Aug; Green Mountain Area Campout 28; Wallingford Boy's Camp, Wallingford; [www.gmana.org/campout.html](http://www.gmana.org/campout.html)  
**Virginia** 20-22 Jul; Blue Ridge Area Campout 31; Natural Chimneys Campground, Mount Solon; [www.branacampout.org](http://www.branacampout.org)

#### Honduras

**San Pedro Sula** 14-16 Sep; 2ª Convención Regional de Honduras; Hotel Victoria, San Pedro Sula; [tabhan@hotmail.com](mailto:tabhan@hotmail.com)

#### India

**West Bengal** 21-23 Sep; Indian Regional Convention 6; Darjeeling Tourist Lodge, Darjeeling; [www.naindia.in/pdf/ircna6.pdf](http://www.naindia.in/pdf/ircna6.pdf)

#### Malta

**Saint Julian's** 21-23 Sep; Malta National Convention 6; Golden Tulip Vivaldi Hotel, Saint Julian's; [www.namalta.org](http://www.namalta.org)

#### Noruega

**Bragdoya Island** 16-22 Jul; Norway South Campout 15; Bragdoya Island, Kristiansand; [www.naossk.org](http://www.naossk.org)

#### Puerto Rico

**Isla Verde** 27-29 Jul; Del Coquí Regional Convention 23; Verdanza Hotel, Isla Verde; [www.prna.org](http://www.prna.org)

#### Reino Unido

**Liverpool** 5-7 Oct; First Merseyside Area Convention; Liner Hotel, Liverpool; [www.mana-ukna.co.uk](http://www.mana-ukna.co.uk)

#### Rusia

**Moscow** 17-19 Ag.; 23ª Convención Regional European; Druzhba (Friendship) Multipurpose Arena, Moscow; [www.eccna28.org](http://www.eccna28.org)

#### Suecia

**Stockholm** 24-26 Aug; Sweden Regional Convention 25; Fryshuset, Stockholm; [www.nasverige25.org](http://www.nasverige25.org)

## De próxima aparición

### 2011 Membership Survey

[Encuesta a los miembros 2011]

Art. Nº ZPR001001 Precio US \$0,26

### Information about NA

[Información sobre NA]

Art. Nº ZPR001002 Precio US \$0,26

### NA: A Resource in Your Community, 2012 Version

[NA: un recurso en su comunidad, versión 2012]

Art. Nº 1604 Precio US \$0,35

### Libros de NA en versión ePub [en inglés] 6ª Edición del Texto Básico, Funciona y El padrino

#### Just for Today

[Sólo por hoy]

#### Edición numerada

Edición especial para coleccionistas, numerada a mano, de ejemplares limitados. Publicación conmemorativa de los dos millones de ejemplares

### Living Clean: The Journey Continues

[Vivir limpios: el viaje continúa]

Último libro aprobado por la confraternidad de NA, donde los miembros del mundo ofrecen sus experiencias con respecto al viaje de recuperación. En siete capítulos, la obra cubre «Vivir limpios», «Los lazos que nos unen», «Un camino espiritual», «Nuestro ser físico», «Las relaciones», «Una nueva forma de vida» y «El viaje continúa».

Las ediciones en rústica y cartóné estarán disponibles en otoño de 2012; la edición conmemorativa a finales de otoño/invierno de 2012.

*Por muy lejos que hayamos llegado, o por muy lejos que sepamos que debemos llegar, cuando vivimos limpios el viaje continúa.*

Vivir limpios: el viaje continúa



**Grandes descuentos**  
**Mercancías de la 34ª CMNA**  
**spirit@unity**  
**¡disponibles online!**  
**<http://www.hicorpinc.com/na>**  
Elige entre una variedad de ropa, gorras, tazas, tazas de viaje y artículos especiales como paños de microfibra para limpiar pantallas o gafas.  
También puedes adquirir artículos de convenciones mundiales de NA anteriores a precios de saldo.  
Hazte un regalo o cómpralo para un amigo, ahijado, padrino. Todas las ventas son finales y las cantidades o talles están limitados a disponibilidad.





## Productos nuevos de los SMNA



### Brasileño

*O serviço de hospitais e instituições e o membro de NA*

Art. N° BR-3120 Precio US \$0,22

*Para os pais ou responsáveis dos adictos de NA*

Art. N° BR-3127 Precio US \$0,28



### Húngaro

IP N° 5

*Egy másik szemszög*

Art. N° HU-3105 Precio US \$0,22

IP N° 23

*Tisztának maradni odakint*

Art. N° HU-3123 Precio US \$0,22

### Japonés

*Guías para trabajar los pasos de NA*

ナルコティクス アノニマス ステップワーキングガイド

Art. N° JP-1400 Precio US \$7,70



### Croata

*Guía de introducción a NA*

*Vodič za upoznavanje s Anonimnim narkomanima*

Art. N° CR-1200 Precio US \$1,80



### Finlandés

*Guía de introducción a NA, revisada*  
*Alustava opas Nimettömiin Narkomaaneihin, uudistettu*

Art. N° FI-1200 Precio US \$1,80



### Nepalés

आत्म-स्वीकृति

Art. N° NE-3119 Precio US \$0,22

### Noruego

*Los medios sociales y los principios que nos guían*  
*Sosiale medier og våre veiledende prinsipper*

Art. N° NR-2207 Precio US \$0,28



### Hindi

*Guías para trabajar los pasos de NA*  
नारकोटिक्स एनॉनिमस के कदमों को अमल में लाने की संदर्शिकाएँ

Art. N° HI-1400 Precio US \$7,70



### Español

*Los medios sociales y los principios que nos guían*

Art. N° SP-2207 Precio US \$0,28



### Sueco

*Entre rejas*

*Bakom murarna*

Art. N° SW-1601 Precio US \$0,85

